Xantopren® function

(DE) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for use
(FR) Mode d'emploi
(ES) Instrucciones de uso
(IT) Istruzioni per l'uso
(PT) Instruções de uso
(NL) Gebruiksaanwijzing
(SE) Bruksanvisning
(DK) Brugervejledning
(NO) Bruksanvisning
(FI) Käyttöohjeet
(GR) Οδηγίες Χρήσης
(CZ) Návod k použití
(HU) Használati utasítás
(PL) Instrukcja obsługi

Heraeus

Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

info.dent@heraeus.com
www.heraeus-dental.com

Importado e Distribuído por Heraeus Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Av. Marques de São Vicente, 2800 – São Paulo – SP – CEP 05036-040
sac@heraeus.com
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem

CE

66040260/01 – D.O.G./09.09

Xantopren® function — Gebrauchsanweisung (DE)

Spezialabformmasse auf Silikonbasis für die Funktionsabformung.

Anwendungsbereich:
– Mundgeschlossene Funktionsabformung in Verbindung mit Xantopren® function Activator 1 Plus und Xantopren® function Activator 2 Plus
– Mundoffene Funktionsabformung in Verbindung mit Activator universal Plus

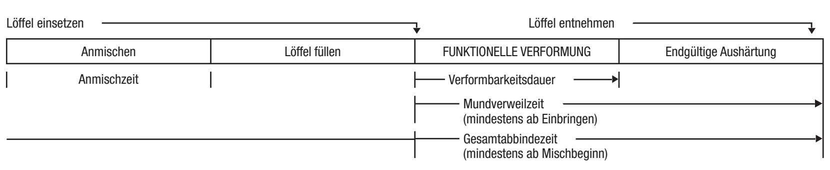
Produktfarbe: hellgelb

Hinweise für den Gebrauch: Bitte vor Erstgebrauch durch Sichtkontrolle auf Beschädigungen prüfen. Beschädigte Produkte dürfen nicht eingesetzt werden. Nach Gebrauch sorgfältig verschließen. Bitte nur der Packung beiliegendes Zubehör verwenden (Entnahme-Löffel, Tropfer). Vernetzte Elastomer-Abformmaterialien sind chemisch beständig, deshalb Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden.

Verarbeitung:
Dosierung: 1 Entnahme-Löffel Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) mit
A: 4 Tropfen Xantopren® function Activator 1 Plus (rot) (0,08 ml/0,09 g) und 4 Tropfen Xantopren® function Activator 2 Plus (hellgelb) (0,11 ml/0,10 g) oder
B: 6 Tropfen Xantopren® function Activator 1 Plus (rot) (0,13 ml/0,13 g) und 6 Tropfen Xantopren® function Activator 2 Plus (hellgelb) (0,17 ml/0,16 g) oder
C: 3 Tropfen Activator universal Plus Liquid (0,07 ml/0,07 g) oder
D: 2 Teilstriche Activator universal Plus Paste (0,10 ml/0,11 g)

Anmischen: Dosiertes Xantopren® function auf dem Anmischblock fladenförmig ausbreiten, einige Rillen mit dem Spatel eindrücken. Xantopren® function Activator 1 Plus und 2 Plus entsprechend Dosierung A oder B, bzw. Activator universal Plus Liquid entsprechend Dosierung C zutropfen, oder Activator universal Plus Paste entsprechend Dosierung D auf dem Anmischblock dosieren. Anschließend Komponenten mit dem Spatel gründlich mischen.

Abformung: Die Dauer der plastischen Verformbarkeit im Mund und die notwendige Zeit bis zur endgültigen Abbindung (s. graphische Darstellung) sind abhängig von der Art des Activators, bzw. der gewählten Dosierung.



Es gelten folgende Zeiten:	Xantopren® function Activator 1 Plus und 2 Plus		Activator universal Plus LIQUID	Activator universal Plus PASTE
DOSIERUNG	A	B	C	D
Anmischzeit	60 s	60 s	30 s	30 s
Verformbarkeitsdauer	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Mundverweilzeit (mind.)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Gesamtabbindezeit	10 min	9 min	6 min	6 min

Alle Angaben beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 23 °C/73 °F, 50 % rel. Feuchte.

Die angegebenen Daten entsprechen unserem besten Wissen und beruhen auf internen Untersuchungen.

Für die Activatoren gilt: Stets die angegebenen Dosierungen verwenden. Über- bzw. Unterdosierung bedingt eine Minderung der Elastomerqualität. Höhere/niedrigere Umgebungstemperaturen verkürzen/verlängern die Verarbeitungs- und Abbindezeiten.

Aufbewahrung des Abdrucks: Es sind keine besonderen Lagerbedingungen erforderlich. Der Abdruck ist dauerhaft lagerstabil.

Modellherstellung: Das Ausgießen der Abformung kann zwischen min. 15 Minuten und max. 24 Stunden nach Herausnahme aus dem Mund erfolgen.
Keine weiteren Zeiteinschränkungen.

Empfohlenes Modellmaterial: Klasse III Gips, z. B. MOLDANO®
Klasse IV Gips, z. B. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanisierung: Abformungen lassen sich galvanisch in den üblichen Bädern verkupfern oder versilbern.

Desinfizierung: Abformungen können mit einer wässrigen Natriumhypochloritlösung (5,25 %igen, bis zu 10 Minuten*) oder mit anderen für Silikone geeigneten Desinfektionslösungen behandelt werden. Bitte beachten Sie dabei die Desinfektions-/Verarbeitungsvorschriften der jeweiligen Hersteller. *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Haftvermittlung: Wir empfehlen die Verwendung unseres Universal Adhesive.

Lagerbedingungen: Nicht über 25 °C/77 °F lagern!

Warnhinweise für die Activatoren:
Xantopren® function
Activator 1 Plus und 2 Plus
Activator Universal Plus Liquid und Paste
Entzündlich. Durch Einatmen können Gesundheitsschäden auftreten. Augen, Atmungsorgane und Haut können gereizt werden. Bei Kontakt mit den Augen mit Wasser spülen und Augenarzt aufsuchen. Hautkontakt vermeiden. Schutzkleidung tragen. **Geeignete Handschuhe tragen (EN 374, Kategorie III, z.B. Dermatril Fa. KCL, Deutschland).** Nicht verschlucken und einnehmen. Treten nach Verschlucken von Abformmaterial gesundheitliche Beschwerden auf, umgehend Arzt aufsuchen. In seltenen Fällen kann z.B. Darmverschluss auftreten. Bei überempfindlichen Personen können Allergien gegen das Produkt nicht ausgeschlossen werden. Nicht empfohlen bei stillenden Patientinnen und bei Kindern unter 6 Jahren. Anwendung nur durch zahnärztliches Fachpersonal.

Stand: 09.2009

Xantopren® function — Instructions for use (GB)

Special silicone impression material for functional impression taking.

Indications for use:
– Closed mouth functional impression with Xantopren® function Activators No. 1 Plus and 2 Plus
– Open mouth functional impression with Activator universal Plus

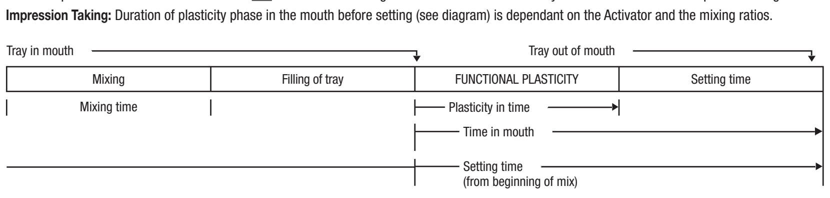
Product colour: light yellow

Precautions for handling: Visually inspect for damage before first use. Damaged products must not be used. Close carefully after use. Please use only the accessories included with the package (spoon, dropper). Since all silicone impression materials will stain clothing or surfaces once cured, contact should be avoided.

Procedure:
Mixing Ratios: 1 spoon of Xantopren® function (9.5 ml/14.4 g) with
A: 4 drops Xantopren® function Activator No. 1 Plus (red) (0.08 ml/0.09 g) and 4 drops Xantopren® function Activator No. 2 Plus (light yellow) (0.11 ml/0.10 g) or
B: 6 drops Xantopren® function Activator No. 1 Plus (red) (0.13 ml/0.13 g) and 6 drops Xantopren® function Activator No. 2 Plus (light yellow) (0.17 ml/0.16 g) or
C: 3 drops Activator universal Plus Liquid (0.07 ml/0.07 g) or
D: 2 graduations Activator universal Plus Paste (0.10 ml/0.11 g).

Mixing: Flatten the Xantopren® function into a thin disc on the mixing pad. Using the spatula, carve shallow grooves into putty in a criss-cross pattern.
Add Xantopren® function Activator No. 1 Plus and No. 2 Plus according to sections A or B. Alternatively Activator universal Plus Liquid according to section C or Activator universal Plus Paste according to section D. Spatulate thoroughly for 30 to 60 seconds.

Impression Taking: Duration of plasticity phase in the mouth before setting (see diagram) is dependant on the Activator and the mixing ratios.



Please note the following times:	Xantopren® function Activator 1 Plus and 2 Plus		Activator universal Plus LIQUID	Activator universal Plus PASTE
MIXING RATIO	A	B	C	D
Mixing time	60 s	60 s	30 s	30 s
Plasticity time	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Time in mouth	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Setting time	10 min	9 min	6 min	6 min

Times stated are related to room temperature of 23 °C/73 °F, 50 % rel. humidity.

The data given are furnished to the best of our knowledge and are based on internal test results.

Note for all activators: Always use the specified mixing ratios. Excess or insufficient activator will result in a reduction of the elastomeric properties of the impression material. Higher ambient temperatures shorten, lower ambient temperatures prolong working and setting times.

Storage of the impression: No special storage conditions are required. The impression is stable for very long periods.

Pouring the model: Pouring can take place between min. 15 minutes and max. 24 hours after the impression is removed from the mouth, no other time limitations.

Recommended model material: Class III gypsum, e.g. MOLDANO®
Class IV gypsum, e.g. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Electro plating: Impressions can be copper or silver plated using conventional plating baths.

Disinfection: Impressions should generally be treated by immersion for 10 minutes* in 5,25 % Sodium Hypochlorite solution. Other silicon specific disinfectant solutions should be used as directed by the products manufacturer. *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adhesion: We always recommend the use of our Universal Adhesive

Storage conditions: Do not store above 25 °C/77 °F!

Warnings for the activators:
Xantopren® function
Activator 1 Plus and 2 Plus
Activator universal Plus Liquid and Paste
Flammable. Inhalation can cause health problems. Eyes, respiratory organs and skin can be irritated. In an emergency, rinse off immediately with copious amounts of water and consult an eye specialist. Avoid skin contact. Wear protective clothing. **Wear suitable gloves (EN 374, category III, e.g. Dermatril from KCL, Germany).** Do not swallow and ingest. If health problems arise after swallowing impression material, seek medical attention immediately. Intestinal blockage may arise in rare cases. Hypersensitive persons may experience an allergic reaction to the product. Not recommended for breast feeding patients and children under 6 years. For use by dental personnel only.

Dated: 09.2009

Xantopren® function — Mode d'emploi (FR)

Matériau spécial à base de Silicone pour prise d'empreinte fonctionnelle du joint periphérique.

Indications :
– Empreinte fonctionelle bouche fermée à l'aide des Activateurs n° 1 Plus et n° 2 Plus Xantopren® function
– Empreinte fonctionelle bouche ouverte à l'aide de l'activateur Activator universal Plus

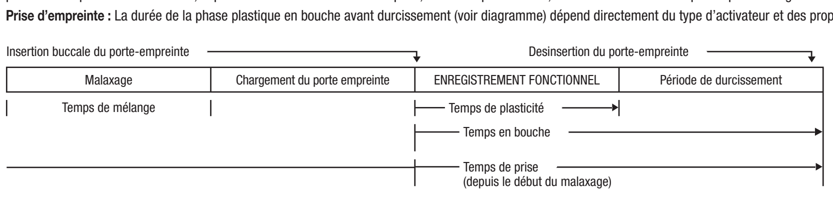
Teinte du produit : jaune claire

Précautions lors de la manipulation : Prière de bien vouloir vérifier avant la première utilisation que le produit n'est pas endommagé. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits endommagés. Ranger après utilisation. Veuillez n'utiliser que les accessoires fournis dans l'emballage (cuillère de prélèvement, compte-goutte). Les matériaux à empreintes à base de silicone sont chimiquement stables après durcissement. Eviter de tacher tout vêtement car il n'existe pas de produit spécifi que de nettoyage.

Mise en oeuvre :
Dosage : 1 cuillère de prélèvement de Xantopren® function (soit 9,5 ml/14,4 gr) mélanger
A: 4 gouttes Xantopren® function Activator N° 1 Plus (rouge) (soit 0,08 ml/0,09 gr) et 4 gouttes Xantopren® function Activator N° 2 Plus (jaune claire) (soit 0,11 ml/0,10 gr) ou bien
B: 6 gouttes Xantopren® function Activator N° 1 Plus (rouge) (soit 0,13 ml/0,13 gr) et 6 gouttes Xantopren® function Activator N° 2 Plus (jaune claire) (soit 0,17 ml/0,16 gr) ou bien
C: 3 gouttes Activator universal Plus Liquide (soit 0,07 ml/0,07 gr) ou bien
D: 2 graduations d'Activator universal Plus Pâte (soit 0,10 ml/0,11 gr).

Mélange : Sur le bloc de mélange, étaler Xantopren® function en fine couche. A l'aide de la spatule, tracer superficiellement des sillons entrecroisés. Déposer Xantopren® function Activator N° 1 Plus et N° 2 Plus selon la procédure A ou B décrite ci-dessus. Si c'est la procédure C qui a été sélectionnée, déposer l'Activator universal Plus liquide, si c'est la procédure D, l'Activator universal Plus pâte. Spatuler soigneusement durant 30 à 60 secondes.

Prise d'empreinte : La durée de la phase plastique en bouche avant durcissement (voir diagramme) dépend directement du type d'activateur et des proportions du dosage.



Veuillez noter ces temps indicatifs:	Xantopren® function Activator N° 1 Plus et 2 Plus		Activator universal Plus LIQUIDE	Activator universal Plus PÂTE
Proportions du dosage	A	B	C	D
Temps de mélange	60 s	60 s	30 s	30 s
Temps de plasticité	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Temps en bouche	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Temps de prise	10 min	9 min	6 min	6 min

Ces données s'entendent à température ambiante de 23 °C/73 °F, et à un degré d'humidité relative de 50 %.

Les données fournies le sont aux mieux de nos connaissances et reposent sur des résultats basés sur nos propres essais.

Remarque pour tous les activateurs : Utilisez toujours les proportions de dosage recommandées. Le surdosage ou le sous dosage de l'activateur déterminent des performances inférieures du matériau à empreinte. Une température ambiante élevée raccourcit le temps de travail et le temps de prise, une température ambiante basse les allonge.

Conservation de l'empreinte : Aucune recommandation spéciale pour le stockage de l'empreinte. Celle ci reste stable pendant une très longue période.

Coulée du modèle : La coulée en plâtre peut être effectuée au minimum 15 minutes et au maximum 24 heures aprés le retrait de l'empreinte de la bouche.

Matériau recommendé : Plâtre classe III, par exemple le MOLDANO®
Plâtre classe IV, par exemple le MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Electro-déposition : Le XANTOPREN® function est compatible avec les bains de galvanisation de cuivre ou d'argent habituels.

Désinfection : Les empreintes peuvent être plongées dans une solution aqueuse de hypochlorite de sodium (à 5,25 %, jusqu'à 10 minutes*) maximum ou dans une solution désinfectante couramment utilisée compatible avec les matériaux d'empreinte à base d'élastomère. Dans ce cas, se référer au mode d'emploi de la solution désinfectante. *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adhésion : Nous recommandons l'utilisation de l'Adhésif Universel Heraeus Kulzer.

Conditions de conservations : Á une température inférieure à 25 °C/77 °F !

Remarques d'avertissement pour les activateurs :
Xantopren® function
Activator 1 Plus et 2 Plus
Activator universal Plus Liquid et Pâte
Inflammable. Risque d'effects pour la santé en cas d'inhalation. Peut causer des irritations aux yeux, aux voies respiratories et à la peau. En cas de contact, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Eviter tout contact avec la peau. Porter des vêtements de protection. **Porter des gants appropriés (EN 374, cat. III, exemple : Dermatril de la société KCL, Allemagne).** Ne pas avaler ni ingérer. Si des problèmes de santé apparaissent après l'ingestion de matériaux d'empreinte, consulter immédiatement un médecin. Une occlusion intestinale ou d'autres troubles peuvent survenir, même si cela est peu probable. Le produit peut provoquer une réaction allergique chez les personnes hypersensibles. Déconseillé pour les patientes en période d'allaitement et pour les enfants de moins de 6 ans. Utilisation réservée au personnel dentaire compétent.

Mise à jour de l'information : 09.2009

Xantopren® function — Instrucciones de uso (ES)

Material de impresión a base de una silicona especial para tomas de impresión funcionales.

Indicaciones de uso:
– Impresiones funcionales de boca cerrada con Activadores 1 Plus y 2 Plus de Xantopren® function
– Impresiones funcionales de boca abierta con Activator universal Plus

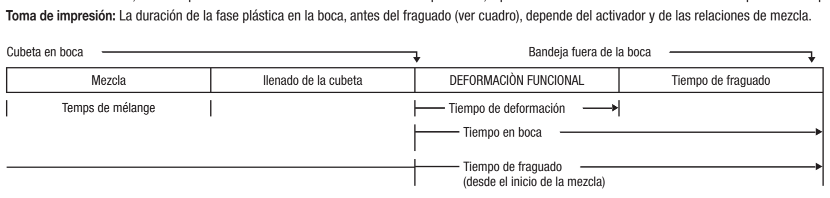
Color del producto: amarillo claro

Precauciones en el manejo: Antes de la primera utilización, realizar una inspección visual para detectar posibles daños en el producto. No utilizar productos dañados. Cerrar con cuidado después de usar. Utilice sólo los accesorios que se incluyen con el envase (cucharilla de extracción, cuentagotas). Los materiales de impresión fraguados con elástomero son quimicamente inertes. Evitar manchas en batas de laboratorio y otras telas.

Procedimiento:
Relaciones de Mezcla: 1 cucharilla de extracción de Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) con
A: 4 gotas de Activador Xantopren® function no. 1 Plus (rojo) (0,08 ml/0,09 g) y 4 gotas de Activador Xantopren® function no. 2 Plus (amarillo claro) (0,11 ml/0,10 g) o
B: 6 gotas de Activador Xantopren® function no. 1 Plus (rojo) (0,13 ml/0,13 g) y 6 gotas de Activador Xantopren® function no. 2 Plus (amarillo claro) (0,17 ml/0,16 g) o
C: 3 gotas de liquido Activator universal Plus (0,07 ml/0,07 g) o
D: 2 rayas divisorias de pasta Activator universal Plus (0,10 ml/0,11 g).

Mezcla: Aplanar el Xantopren® sobre el block de mezcla hasta obtener un delgado disco. Usando la espátula, practicar unas cuantas estrias superficiales cruzadas en la masilla. Añadir Activador Xantopren® function no. 1 Plus y no. 2 Plus de acuerdo a los apartados A o B. Alternativamente, utilizar liquido Activator universal Plus de acuerdo al apartado C, o pasta Activator universal Plus de acuerdo al apartado D. Espatular durante 30 y 60 segundos.

Toma de impresión: La duración de la fase plástica en la boca, antes del fraguado (ver cuadro), depende del activador y de las relaciones de mezcla.



Cuadro de tiempos:	Xantopren® function Activadores Nr. 1 Plus y Nr. 2 Plus		Activator universal Plus LIQUID	Activator universal Plus PASTE
Relación de mezcla	A	B	C	D
Tiempo de mezcla	60 s	60 s	30 s	30 s
Tiempo de deformación	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tiempo en boca	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Tiempo de fraguado	10 min	9 min	6 min	6 min

A una temperatura ambiente de 23 °C / 73 °F y humedad relativa de 50 %.

Los datos indicados corresponden a nuestros conocimientos y se basan en investigaciones internas.

Nota para todos los activadores: Utilizar siempre las relaciones de mezcla especificades. Un exceso o una insuficiencia de activador puede dar como resultado una reducción de las propiedades del elastómero del material de impresión. Temperaturas ambientales más altas acortan los tiempos de trabajo y fraguado, y temperaturas ambientales más bajas los prolongan.

Conservación de la impresión: Guardar bajo condiciones ambientales normales. La impresión es estable durante un largo periodo de tiempo.

Vaciado del modelo: El vaciado puede efectuarse entre 15 minutos y 24 horas después de haber retirado la impresión de la boca, no habiendo otras imitaciones de tiempo.

Material recomendado para modelo: Yeso de Clase III, e.j. MOLDANO®
Yeso de Clase IV, e.j. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanizado: Las impresiones pueden ser recubiertas de cobre o plata galvanicamente empleando un banõ corriente.

Desinfección: Las impresiones pueden tratarse con una solución acuosa de hipoclorito de sosa (al 5,25 %, hasta 10 min.*) o con otras soluciones de desinfección específicas para siliconas. Por favor tenga en cuenta las advertencias del fabricante con respecto a la desinfección y la manipulación del producto. *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adhesión: Recomendamos el empleo de nuestro adhesivo universal.

Condiciones de almacenaje: No almacenar a más de 25 °C/77 °F!

Advertencias para los activadores:
Xantopren® function
Activator 1 Plus y 2 Plus
Activator universal Plus Liquid y pasta
Inflamable. Peligro de efectos graves para la salud en caso de inhalación. Puede causar irritaciones de ojos, vías respiratorias y piel. En caso de contacto con los ojos, lávense immediatamente y abundantemente con agua y acúdase a un médico. Evitar contacto con la piel. Utilizar ropa protectora adecuada. **Úsense guantes adecuados (EN 374, cat. III, p.ej. Dermatril de la empresa KCL, Alemania).** No ingerir ni tragar. En caso de que se produzcan molestias después de la ingestión de material de moldeado, solicitar atención médica. En ocasiones excepcionales puede producirse, por ejemplo, una obstrucción intestinal. Las personas hipersensibles pueden experimentar una reacción alérgica al producto. No se recomienda su uso en mujeres en período de lactancia ni en niños menores de 6 años. Uso exclusivo para personal especializado en odontología.

Revisión: 09.2009

Xantopren® function — Istruzioni per l'uso (IT)

Massa siliconica speciale per il rilevamento delle impronte funzionali.

Campi di impiego:
– Impronta funzionale a bocca chiusa, con gli attivatori per Xantopren® function 1 Plus e 2 Plus
– Impronta funzionale a bocca aperta, con l'attivatore per Activator universal Plus

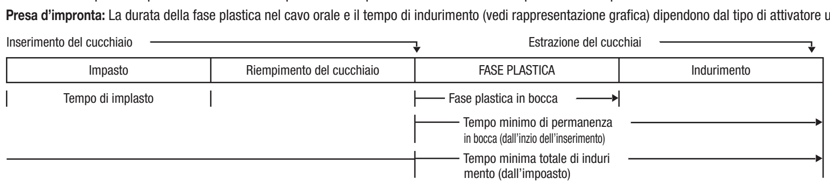
Colore: giallo chiaro

Avvertenze: Prima del primo utilizzo, effettuare un controllo visivo per escludere eventuali danni. Non utilizzare i prodotti se sono danneggiati. Dopo l'uso chiudere accuratamente la confezione. Utilizzare esclusivamente gli accessori inclusi nella confezione (cucchiaio dosatore, contagocce). I materiali elastomerici per impronta polimerizzati sono chimicamente stabili, pertanto evitare di macchiare grembiuli o altro vestiario.

Lavorazione:
Dosaggio: 1 cucchiaio dosatore raso di Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) con:
A: 4 gocce di Xantopren® function Activator nr. 1 Plus (rosso) (0,08 ml/0,09 g) piu 4 gocce de Xantopren® function Activator nr. 2 Plus (giallo chiaro) (0,11 ml/0,10 g) oppure
B: 6 gocce di Xantopren® function Activator nr. 1 Plus (rosso) (0,13 ml/0,13 g) piu 6 gocce de Xantopren® function Activator nr. 2 Plus (giallo chiaro) (0,17 ml/0,16 g) oppure
C: 3 gocce di Activator universal Plus liquido (0,07 ml/0,07 g) oppure
D: 2 tacche di Activator universal Plus in pasta (0,10 ml/0,11 g)

Miscelazione: Modellare lo Xantopren® function a forma di disco su un blocco di miscelazione e praticare alcuni solchi con la spatola. Aggiungere gli attivatori per Xantopren® function 1 Plus e 2 Plus in dosi indicate nei punti A o B, oppure l'attivatore per Activator universal Plus liquido o in pasta in dosi indicate nei punti C e D. Impastare accuratamente i componenti con la spatola.

Presa d'impronta: La durata della fase plastica nel cavo orale e il tempo di indurimento (vedi rappresentazione grafica) dipendono dal tipo di attivatore usato e dal dosaggio.



I tempi sono i seguenti:	Xantopren® function Activator 1 Plus e 2 Plus		Activator universal Plus LIQUIDO	Activator universal Plus PASTA
DOSAGIO	A	B	C	D
Tempo di impasto	60 s	60 s	30 s	30 s
Fase plastica	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tempo di permanenza in bocca (minimo)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Tempo totale di indurimento	10 min	9 min	6 min	6 min

I tempi si riferiscono ad una temperatura ambiente di 23 °C / 73 °F, 50 % di umidità.

I dati riportati sono al meglio delle nostre conoscenze e si basano su risultati di test interni.

Importante: Rispettare sempre le dosi indicate per la miscelazione. Dosaggi non esatti rendono la massa elastomerica qualitativamente scadente. Una temperatura ambiente superiore accelera l'indurimento ed abbrevia il tempo di lavorazione; una temperatura ambiente più bassa railenta l'indurimento ed allunga il tempo di lavorazione.

Conservazione dell'impronta: Non sono necessarie particolari misure. L'impronta rimane stabile nel tempo.

Realizzazione modello: L'impronta va colata in un tempo compreso tra i 15 minuti e le 24 ore successive la sua rimozione dal cavo orale, non ci sono altre limitazioni di tempo.

Gessi per modelli consigliati: Gesso di III classe, ad es. MOLDANO®
Gesso di IV classe, ad es. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanizzazione: Le impronte in Xantopren® function possono essere argentate o ramate in bagni galvanici.

Disinfezione: Le impronte possono essere trattate con una soluzione di ipoclorito di sodio (al 5,25 %, fino a 10 min.*) o con altre soluzioni disinfettanti adatte per siliconi. Si 0prega di osservare le disposizioni di disinfezione/lavorazione dei rispettivi produttori. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adesione: Consigliamo l'utilizzo di Universal adhesive, Heraeus Kulzer.

Conservazione: Non tenere a temperatura superiore a 25 °C/77 °F!

Avvertenze per gli attivatori:
Xantopren® function
Activator 1 Plus piu 2 Plus
Activator universal Plus liquido piu pasta
Infiammabile. A causa dell'inalazione possono verifi carsi danni alla salute. Può causare irritazioni degli occhi, degli organi respiratori e della pelle. In caso di un eventuale contatto lavare con molta acqua e consultare l'oculista. Evitare il contatto con gli occhi. Indossare indumenti protettivi. **Usare guanti adatt (EN 374, cat. III, ad es. Dermatril della ditta KCL, Germania).** Non ingerire né inalare. Se, in seguito ad ingestione del materiale per impronta, si manifestano dei disturbi, consultare immediatamente un medico. In rari casi può verificarsi, ad esempio, un'occlusione intestinale. Le persone ipersensibili possono essere soggette a reazioni allergiche al prodotto. Non consigliato per donne in allattamento e per bambini di età inferiore a 6 anni. Uso riservato esclusivamente al personale odontoiatrico specializzato.

Aggiornamento al: 09.2009

Xantopren® function — Instruções de uso (PT)

Massa de moldar especial à base de silicone para moldagem funcional

Indicação:
– Na moldagem funcional em oclusão bucal, em associação com os ativadores 1 Plus e 2 Plus de Xantopren®
– Na moldagem funcional em abertura bucal, em associação com o Activator universal Plus

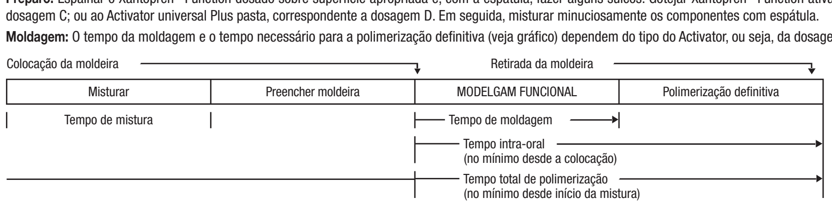
Cor do produto: amarelo claro

Recomendações para o uso: Antes da primeira utilização, submeter a uma inspeção visual, de forma a detectar possíveis danos. É proibido utilizar os produtos que apresentem danos. Fechar cuidadosamente após utilização. Utilizar apenas os acessórios incluídos na embalagem (colher-medida, conta-gotas). Materiais com elastômero para moldes são quimicamente estáveis, portanto evitar contato com peças do vestuário.

Aplicação:
Dosagem: 1 colher medida do Xantopren® funcional (9,5ml/14,4 g) com
A: 4 gotas do Xantopren® ativador funcional 1 Plus (vermelho) (0,08 ml/0,09 g) e 4 gotas do Xantopren® ativador funcional 2 Plus (amarelo claro) (0,11 ml/0,10 g) ou
B: 6 gotas do Xantopren® ativador funcional 1 Plus (vermelho) (0,13 ml/0,13 g) e 6 gotas do Xantopren® ativador funcional 2 Plus (amarelo claro) (0,17 ml/0,16 g) ou
C: 3 gotas do Activator universal Plus líquido (0,07 ml/0,07 g) ou
D: 2 partes do Activator universal Plus pasta (0,10 ml/0,11 g)

Preparo: Espalhar o Xantopren® Function dosado sobre superfície apropriada e, com a espátula, fazer alguns sulcos. Gotejar Xantopren® Function ativador 1 Plus e 2 Plus correspondente a dosagem A ou B; ou do Activator Universal Plus liquido correspondente à dosagem C; ou ao Activator universal Plus pasta, correspondente a dosagem D. Em seguida, misturar minuciosamente os componentes com espátula.

Moldagem: O tempo da moldagem e o tempo necessário para a polimerização definitiva (veja gráfico) dependem do tipo do Activator, ou seja, da dosagem escolhida.



Tempos válidos:	Xantopren® function Activator 1 Plus e 2 Plus		Activator universal Plus LIQUID	Activator universal Plus PASTE
DOSAGEM	A	B	C	D
Tempo de processamento	60 s	60 s	30 s	30 s
Tempo de moldagem	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tempo de permanência intra-oral (mínimo)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Tempo total de processamento	10 min	9 min	6 min	6 min

Todos os dados se referem a uma temperatura ambiente 23 °C / 73 °F, 50 % umidade relativa.

Os dados fornecidos baseiam-se em testes próprios e conhecimentos atualmente disponíveis.

Para os ativadores considera-se: Usar sempre as dosagens indicadas. Dosagens aumentadas ou reduzidas resultam em redução da qualidade do elastômero. Dosagens mais altas/mais baixas encurtam/aumentam o tempo de processamento e polimerização.

Armazenamento do molde: Não há necessidade de condições especiais de armazenamento. O molde é duradouro e resistente.

Produção do modelo: O processamento da moldagem deve ser de no mínimo 15 minutos e no máximo 24 horas após a retirada da boca.
Não há outras restrições de tempo.

Material recomendado para molde: Gesso classe III, por exemplo, MOLDANO®
Gesso classe IV, por exemplo, MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanização: Os moldes podem ser banhados normalmente em cobre ou prata por galvanização.

Desinfecção: As impressões podem ser tratadas com uma solução líquida de hipoclorito de sódio (a 5,25 %, até 10 minutos*) ou com qualquer outra solução desinfetante apropriada para silicones. Ler atentamente as recomendações do fabricante do desinfetante antes de o utilizar. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Aderência: Recomendamos a utilização do nosso Universal Adhesiv.

Armazenamento: Não armazenar em temperatura acima de 25 °C/77 °F!

Advertências para os ativadores:
Xantopren® function
Activator 1 Plus e 2 Plus
Activator universal Plus líquido e pasta
Inflamável. Se inalado pode causar danos à saúde. Pode ser irritante para os olhos, órgãos respiratórios e pele. Em contato com os olhos, enxaguar com água em abundância e consultar imediatamente um oftalmologista. Evitar o-contato com a pele. Usar vestuário de proteção. **Usar luvas adequadas (EN 374, Cat III, p. ex. Dermatril Empr. KCL, Alemanha).** Não engolir, nem ingerir. Caso ocorram problemas de saúde depois de se engolir material de moldagem, consulte imediatamente um médico. Em casos raros, pode ocorrer, por ex., oclusão intestinal. As pessoas hipersensíveis podem sofrer reação alérgica ao produto. Não recomendado para uso em mulheres em fase de amamentação e em crianças com idade inferior a 6 anos. Uso exclusivo por profissional de odontologia.

Última revisão: 09.2009

Xantopren® function — Gebruiksaanwijzing (NL)

Speciaal afdrukmateriaal voor randopbouw op basis van siliconen.

Toepassingsgebied:
– Functie-afdruk met gesloten mond in combinatie met de Xantopren® function activators 1 Plus en 2 Plus
– Functie-afdruk met open mond in combinatie met Activator universal Plus

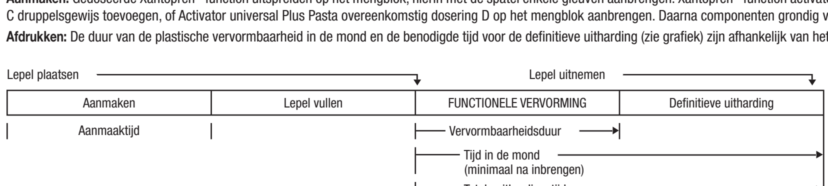
Productkleur: lichtgeel

Aanwijzingen voor het gebruik: Voor eerste gebruik visueel op beschadigingen controleren. Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt. Na gebruik goed sluiten. Gebruik alleen de accessoires die in de verpakking zitten (lepel, druppelaar). Elastomeer afdrukmaterialen zijn chemisch bestendig, daarom aanraking met kledingstukken vermijden.

Verwerking:
Dosering: 1 lepel Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) met
A: 4 druppels Xantopren® function activator 1 Plus (rood) (0,08 ml/0,09 g) en 4 druppels Xantopren® function activator 2 Plus (lichtgeel) (0,11 ml/0,10 g) of
B: 6 druppels Xantopren® function activator 1 Plus (rood) (0,13 ml/0,13 g) en 6 druppels Xantopren® function activator 2 Plus (lichtgeel) (0,17 ml/0,16 g) of
C: 3 druppels Activator universal Plus Liquid (0,07 ml/0,07 g) of
D: 2 maatstrepen Activator universal Plus Pasta (0,10 ml/0,11 g)

Aanmaken: Gedoseerde Xantopren® function uitspreiden op het mengblok, hierin met de spatel enkele gleuven aanbrengen. Xantopren® function activator 1 Plus en 2 Plus overeenkomstig dosering A of B, resp. Activator universal Plus Liquid overeenkomstig Dosering C druppelsgewijs toevoegen, of Activator universal Plus Pasta overeenkomstig dosering D op het mengblok aanbrengen. Daarna componenten grondig vermengen met de spatel.

Afdrukken: De duur van de plastische vervormbaarheid in de mond en de benodigde tijd voor de definitieve uitharding (zie grafiek) zijn afhankelijk van het soort Activator, resp. van de gekozen dosering.



De volgende tijden gelden:	Xantopren® function Activator 1 Plus en 2 Plus		Activator universal Plus LIQUID	Activator universal Plus PASTE
DOSERING	A	B	C	D
Aanmaaktijd	60 s	60 s	30 s	30 s
Vervormbaarheidsduur	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tijd in de mond	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Totale uithardingstijd	10 min	9 min	6 min	6 min

Alle gegevens zijn van toepassing op een omgevingstemperatuur van 23 °C / 73 °F, 50 % rel. luchtvochtigheid.

De vermelde data worden verstrekt naar ons beste weten en zijn gebaseerd op interne testresultaten.

Voor de activator geldt: Altijd de opgegeven doseringen aanhouden. Over- respectievelijk onderdosering heeft een vermindering van de elastomeerkwaliteit tot gevolg. Hogere/lagere omgevingstemperaturen verkorten/verlengen de verwerkings- en uithardingstijden.

Bewaren van de afdruk: Er zijn geen speciale voorwaarden voor opslag. De af druk is duurzaam stabiel tijdens opslag.

Modelvervaardiging: Uitgieten na 15 minuten en binnen 24 uur na afdrukname.
Geen verdere tijdsbeperkingen.

Aanbevolen modelmateriaal: Klasse III gips, b.v. MOLDANO®
Klasse IV gips, b.v. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvaniseren: Afdrukken kunnen in de gebruikelijke baden galvanisch verkoperd of verzilverd worden.

Desinfectie: Afdrukken kunnen met waterige natriumhypochloride-oplossing (5,25 %, tot 10 minuten*) en met andere voor siliconen geschikte desinfectiemiddelen behandeld worden. Let daarbij a.u.b. op de desinfectie/ verwerkingsvoorschriften van de desbetreffende fabrikant. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adhesief: Wij bevelen u het Heraeus Kulzer Universeel adhesief aan.

Bewaren: Niet bewaren bij temperaturen boven 25 °C/77 °F!

Waarschuwingen voor de activators:
Xantopren® function
Activator 1 Plus en 2 Plus
Activator universal Plus Liquid en Paste
Ontvlambaar. Door inademen kunnen gezondheidsrisico's ontstaan. Irriterend voor ogen, ademhalingsorganen en huid. Bij aanraking met de ogen met veel water uitspoelen en oogarts raadplegen. Huidcontact vermijden. Beschermende kleding dragen. **Draag geschikte handschoenen (EN 374, cat III, bijv. Dermatril fa. KCL, Duitsland).** Niet inslikken of innemen. Indien na het inslikken van afdrukmateriaal gezondheidsklachten optreden, waarschuw dan direct een arts. In zeldzame gevallen kan darmverstopping optreden. Overgevoelige personen kunnen een allergische reactie vertonen op het product. Niet aanbevolen voor patiënten die borstvoeding geven en voor kinderen die jonger zijn dan zes jaar. Toepassing alleen door opgeleid tandartspersoneel.

Status: 09.2009

Xantopren® function

Bruksanvisning (SE)

Avtrycksmaterial på silikonbasis för funktionsavtryck.

Användning:
– Funktionsavtryck med stängd mun med Xantopren® function Activator 1 Plus och 2 Plus
– Funktionsavtryck med öppen mun med Activator universal Plus

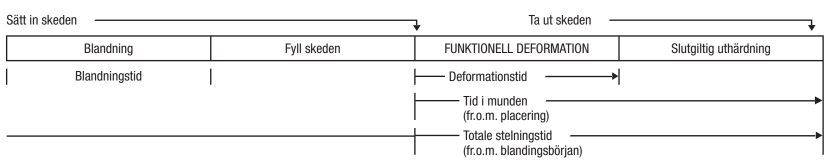
Produktfärg: ljusgul

Hänvisningar: Kontrollera att produkten inte är skadad innan den används första gången. Skadade produkter får inte användas. Tillslut noga efter användning. Använd endast de tillbehör som medföljer förpackningen (sked, pipett). Blandade elastomer-avtrycksmaterial är kemiskt resistenta, undvik därför att få materialet på kläderna.

Användning:
Dosering: 1 sked Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) med
A: 4 droppar Xantopren® function Activator 1 Plus (röd) (0,08 ml/0,09 g) och 4 droppar Xantopren® function Activator 2 Plus (ljusgul) (0,11 ml/0,10 g) eller
B. 6 droppar Xantopren® function Activator 1 Plus (röd) (0,13 ml/0,13 g) och 6 droppar Xantopren® function Activator 2 Plus (ljusgul) (0,17 ml/0,16 g) eller
C: 3 droppar Activator universal Plus liquid (0,07 ml/0,07 g) eller
D: 2 delstreck Activator universal Plus pasta (0,10 ml/0,11 g)

Blandning: Bred ut den uppmätta mängden Xantopren® på blandningsblocket i form av en platt kaka, gör några räfflor med spateln. Tillsätt droppvis Xantopren® function Activator 1 Plus och 2 Plus motsvarande dosering A eller B resp. Activator universal Plus liquid motsvarande dosering C. Dosera alternativt Activator universal Plus pasta motsvarande dosering D på blandningsblocket. Blanda därefter alla komponenter ordentligt med spateln.

Avtryck: Tiden för den plastiska formbarheten i munnen och erforderlig tid till slutgiltig stelning (se grafik) beror på typ av Activator resp. vald dosering.



Följande tider gällen:	Xantopren® function Activator 1 Plus och 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
DOSERING	A	B	C	D
Blandningstid	60 s	60 s	30 s	30 s
Avtryckstid	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tid i munnen (min.)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Total avtryckstid	10 min	9 min	6 min	6 min

Alla uppgifter baseras på en rumstemperatur av 23 °C / 73 °F, 50 % relativ fuktighet.

Angivna data är baserade på våra egna kunskaper och resultat från interna tester.

För Activatorerna gäller: Använd alltid angiven dosering. Över- eller underdosering innebär försämrad elastomerkvalitet. Högre/lägre rumstemperaturer reducerar/ökar arbets-och stelningstiderna.

Förvaring av avtrycket: Det gäller inga speciella förvaringsföreskrifter. Avtrycket kan lagras lång tid.

Modellframställning: Utslagningen av avtrycket kan ske mellan min. 15 minuter och max 24 timmar efter uttagning ur munnen. Inga ytterligare tidsinskränkningar förekommer.

Rekommenderat modellmaterial: Gips klass III t.ex. MOLDANO®
Gips klass IV t.ex. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanisering: Avtrycken kan förkoppras eller försilvras i vanliga galvaniska bad.

Desinfektion: Avtrycken kan desinficeras med en vattnig natriumhypokloritlösning (5,25 %, upp till 10 min.*) eller med andra, för silikon lämpliga desinfektionslösningar, enligt tillverkarens föreskrifter.
* *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Vidhäftning: Vi rekommenderar användning av vårt Universal Adhesiv.

Lagring: Lagra ej över 25 °C/77 °F!

Varning (Activatorer): Xantopren® function Activator 1 Plus och 2 Plus Activator Universal Plus liquid och pasta
Lättantändligt. Farligt vid inandning. Irritation av ögon- andningsorgan och hud kan förekomma. Vid beröring, skölj med mycket vatten och konsultera ögonläkare. Undvik hudkontakt. Använd skyddskläder. **Använd lämpliga skyddshandskar (EN 374, kategori III, t.ex. Dermatril från KCL, Tyskland).** Får inte förtäras. Den som råkar svälja avgjutningsmaterial och upplever hälsobesvär ska omedelbart uppsöka läkare. I sällsynta fall kan exempelvis tarmvred uppstå. Överkänsliga personer kan få allergiska reaktioner av produkten. Rekommenderas inte för ammande kvinnor eller barn under sex år. Får endast användas av tandvårdspersonal.

Version: 09.2009

Xantopren® function

Brugervejledning (DK)

Specialaftryksmasse på silikonebasis til funktionsaftryk.

Anvendelsesområde:
– Funktionsaftryk med lukket mund i forbindelse med Xantopren® function Activators 1 Plus og 2 Plus
– Funktionsaftryk i forbindelse med Activator universal Plus

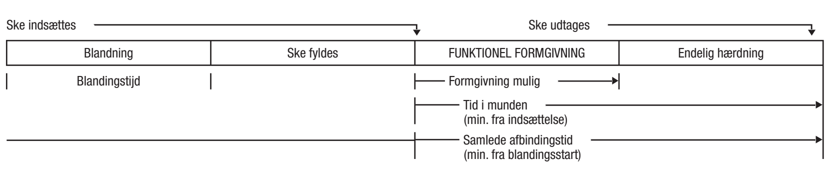
Produktfarve: lysegul

Anvisninger for brug: Produktet skal kontrolleres visuelt for beskadigelser, før det bruges første gang. Hvis produktet er beskadiget, må det ikke tages i brug. Skal lukkes efter brug. Der må kun anvendes det ekstraudstyr, der er vedlagt pakken (ske, pipette). Afbundne elastomer-aftryksmaterialer er kemisk bestandige, derfor bør kontakt med beklædningsgenstande undgås.

Forarbejdning:
Dosering: 1 ske Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) med
A: 4 dråber Xantopren® function Activator 1 Plus (rød) (0,08 ml/0,09 g) og 4 dråber Xantopren® function Activator 2 Plus (lysegul) (0,11 ml/0,10g) eller
B: 6 dråber Xantopren® function Activator 1 Plus (rød) (0,13 ml/0,13 g) og 6 dråber Xantopren® function Activator 2 Plus (lysegul) (0,17 ml/0,16 g) eller
C: 3 dråber Activator universal Plus Liquid (0,07 ml/0,07 g) eller
D: 2 målestreger Activator universal Plus Paste (0,10 ml/0,11 g)

Blanding: Den doserede mængde Xantopren® function smøres ud på blandingsblokken, med spartelen trykkes nogle riller. Derefter tilsættes på blandingsblokken dråbevis Xantopren® function Activator 1 Plus og 2 Plus i det under A eller B angivne doseringsforhold, hhv. Activator universal Plus Liquid i det under C angivne doseringsforhold, eller der tilsættes Activator universal Plus Paste i det under D angivne doseringsforhold. Herefter blandes komponenterne grundigt ved hjælp af spartelen.

Aftryk: Hvor længe, massen plastisk kan formes i munden, og den nødvendige tid, indtil endelig afbinding sker, (se grafisk fremstilling) afhænger af, hvilken slags Activator, der anvendes, hhv. den valgte dosering.



Der gælder følgende tider:	Xantopren® function Activator 1 Plus og 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
DOSERING	A	B	C	D
Blandingstid	60 s	60 s	30 s	30 s
Formgivning mulig	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tid i munden (min.)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Samlede afbindingstid	10 min	9 min	6 min	6 min

Alle angivelser gälder ved en omgivelsestemperatur på 23 °C / 73 °F, 50 % relativ luftfugtighed.

De oplyste data repræsenterer vores bedste viden og er baseret på interne undersøgelser.

For Activators gælder: De angivne doseringsmængder bør altid overholdes. Over- hhv. underdosering. Forringer elastomerkvaliteten. Højere/lavere omgivelsestemperaturer forkorter/ forlænger forarbejdnings- og afbindingstiden.

Opbevaring af aftrykket: Der gælder ingen særlige betingelser for opbevaring. Aftrykket er permanent stabilt under opbevaring.

Modelfremstilling: Udstøbning af aftrykket kan ske min. 15 minutter og max. 24 timer efter, at det er taget ud af munden. Der gælder ingen yderligere tidsbegrænsninger.

Anbefalet modelmateriale: Klasse III gips, f.eks. MOLDANO®
Klasse IV gips, f.eks. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanisering: Aftryk kan galvaniseres med kobber eller sølv i bade på sædvanlig vis.

Desinficering: Aftryk desinficeres med en vandig natriumhypokloritopløsning (5,25 %, op til 10 min.*) eller med et andet silikoneegnet desinfektionsmiddel. Vær venligst opmærksom på producentens egne desinfektions-/forarbejdningsforskrifter. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Klæbeevne: Vi anbefaler brugen af Universal Adhesiv.

Opbevaring: Bør ikke opbevares ved over 25 °C/77 °F!

Advarsler i forbindelse med Activatorer: Xantopren® function Activator 1 Plus og 2 Plus Activator Universal Plus Liquid og Paste
Brandfarlig. Indånding kan være sundhedsskadelig. Kan fremkalde irritationer i øjne, åndedrætsorganer og på hud. Ved berøring skyldes med rigeligt e vand. Opsøg øjenlæg. Undgå hudkontakt. Brug særligt arbejdstøj. **Brug egnede beskyttelseshandsker (EN 374, Kategori III, fx Dermatril Firma KCL, Tyskland).** Må ikke indtages. Hvis der opstår sundhedsmæssige problemer efter indtagning af aftryksmateriale, skal der straks søges læge. I sjældne tilfælde kan der f.eks. opstå tarmslyng. Der kan opstå en allergisk reaktion hos personer, der er overfølsomme over for produktet. Anbefales ikke til ammende kvinder og børn under 6 år. Må kun bruges af tandlægeligt fagpersonale.

Ajourført: 09.2009

Xantopren® function

Bruksanvisning (NO)

Spesialavtrykksmasse baserende på silikon til funktionsavtrykk.

Indikasjonsområder:
– Munnlukket funksjonsavtrykk i forbindelse med Xantopren® function activatorer 1 Plus og 2 Plus
– Munnåpent funksjonsavtrykk in forbindelse med Activator universal Plus

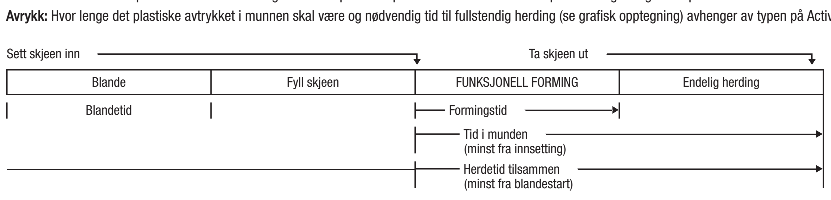
Produktfarge: lysegul

Henvisninger angående bruken: Kontroller visuelt om det er skader før førstegangsbruk. Produkter som er skadet, må ikke benyttes. Lukkes omhyggelig etter bruk. Vennligst bruk bare tilbehøret som følger med pakken (skje, dråpeteller). Elastomer-avtrykkmaterialer er kjemisk holdbart, derfor skal kontakt med klær unngås.

Bearbeiding:
Dosering: 1 skje Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) med
A: 4 dråper Xantopren® function Activator 1 Plus (rød) (0,08 ml/0,09 g) og 4 dråper Xantopren® function Activator 2 Plus (lysegul) (0,11 ml/0,10 g) eller
B: 6 dråper Xantopren® function Activator 1 Plus (rød) (0,13 ml/0,13 g) og 6 dråper Xantopren® function Activator 2 Plus (lysegul) (0,17 ml/0,16 g) eller
C: 3 dråper Activator universal Plus liquid (0,07 ml/0,07 g) eller
D: 2 målestreker Activator universal Plus pasta (0,10 ml/0,11 g)

Bearbeiding: Oppmålt Xantopren® function strykes ut flatt på blandeplaten, riller trykkes ned med spatelen. Xantopren® function Activator 1 Plus og 2 Plus tilsvarende dosering A eller B, hhv. Activator universal Plus likvid tilsvarende dosering C dryppes, eller Activator universal Plus pasta tilsvarende dosering D blandes på blandeplaten. Deretter blandes komponentene grundig med spatelen.

Avrykk: Hvor lenge det plastiske avtrykket i munnen skal være og nødvendig tid til fullstendig herding (se grafisk opptegning) avhenger av typen på Activatoren, hhv. valgt dosering.



Følgende tider gjelder:	Xantopren® function Activator 1 Plus og 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
DOSERING	A	B	C	D
Blandetider	60 s	60 s	30 s	30 s
Formingstider	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Tid i munnen (min.)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Herdetid tilsammen	10 min	9 min	6 min	6 min

Alle tidsangivelsene gjelder for omgivelsestemperatur på 23 °C / 73 °F, 50 % relative fuktighet.

Data er fremlagt etter beste evne og er basert på interne testresultater.

Følgende gjelder for activatorene: Bruk alltid angitt dosering. Over- hhv. underdosering resulterer i en minskning av elastomerkvaliteten. Høyere/lavere omgivelsestemperaturer forkorter/forlenger bearbeidings- og herdetiden.

Oppbevaring av avtrykket: Spesielle oppbevaringsbetingelser er ikke nødvendig. Avtrykket er lagringsstabilt over lengre tid.

Modellfremstilling: Støpingen av avtrykket kan gjøres mellom 15 min. og maks. 24 timer etterat det er tatt ut av munnen. Andre tidsinnskrenkninger er det ikke.

Anbefalt modell-material: Klasse III gips, f.eks. MOLDANO®
Klasse IV gips, f.eks. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanisering: Avtrykk blir galvanisk til kobber eller kan forsølves i vanlige løsninger.

Desinfisering: Avtrykkene kan behandles med en vannholdig natriumhypokloridløsning (5,25 %, inntil 10 minutter*) eller med andre desinfeksjonsløsninger som er egnet for silikon. Vær i et slikt tilfelle vennlig å følge den respektive produsents desinfekjons-/behandlingsanvisninger. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Klebeevne: Vi anbefaler bruk av vår Universal Adhesiv.

Oppbevaringshenvisning: Må ikke lageres over 25 °C/77 °F!

Advarsler når det gjelder Activatorer: Xantopren® function Activator 1 Plus og 2 Plus Activator Universal Plus liquid og pasta
Antennelig. Innånding kan forårsake helseskade. Øyne, pusteorganer og hud kan irriteres. Ved berøring, skyll med mye vann og kontakt øyelege. Unngå hudkontakt. Bruk vernedrakt. **Egnete vernehansker skal benyttes (EN 374, kat. III, f.eks. Dermatril fra KCL, Tyskland).** Må verken svelges eller inntas. Hvis det oppstår helsemessige plager etter svelging av avformingsmateriale, oppsøk lege omgående. I sjeldne tilfeller kan det f.eks. oppstå tarmslyng. Hypersensitive personer kan få en allergisk reaksjon mot produktet. Ikke anbefalt for pasienter som ammer og for barn under 6 år. Skal kun anvendes av tannhelsepersonell.

Redaksjonen avsluttet: 09.2009

Xantopren® function

Käyttöohjeet (FI)

Muotin valmistukseen tarkoitettu erikoissilikonivalmiste.

Käyttöindikaatiot:
– Muottivalmiste, joka on tarkoitettu käytettäväksi suun ollessa kiinni, yhdessä Xantopren®-aineen aktivaattorien No. 1 Plus ja 2 Plus kanssa
– Muottivalmiste, joka on tarkoitettu käytettäväksi suun ollessa auki, yhdessä universal Plus -aktivaattorin kanssa

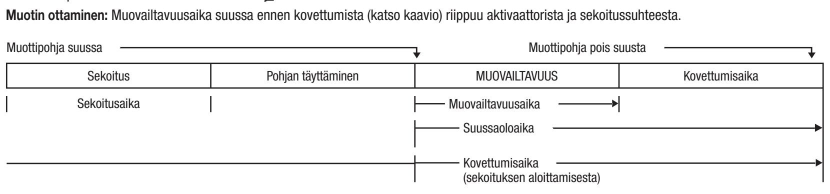
Tuotteen väri: vaaleankeltainen

Käsittelyn varotoimet: Tarkasta vaurioitumattomuus silmämääräisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. Vaurioituneita tuotteita ei saa käyttää. Suljettava huolellisesti käytön jälkeen. Käytä vain pakkauksessa mukana olevia lisävarusteita (lusikka, tippapullo). Vältä koskettamasta ainetta, sillä silikonimuottimateriaalit tarttuvat vaatteisiin tai pintoihin.

Menettely:
Sekoitussuhteet: 1 Lusikka Xantopren®-ainetta (9,5 ml/14,4 g) ja
A: 4 tippaa Xantopren®-aineen aktivaattoria No. 1 Plus (punainen) (0,08 ml/0,09 g) ja 4 tippaa Xantopren® -aineen aktivaattoria No. 2 Plus (vaaleankeltainen) (0,11 ml/0,10 g) tai
B: 6 tippaa Xantopren®-aineen aktivaattoria No. 1 Plus (punainen) (0,13 ml/0,13 g) ja 6 tippaa Xantopren® -aineen aktivaattoria No. 2 Plus (vaaleankeltainen) (0,17 ml/0,16 g) tai
C: 3 tippaa universal Plus -aktivaattorinestettä (0,07 ml/0,07 g) tai
D: 2 annosta universal Plus -aktivaattoritahnaa (0,10 ml/0,11 g)

Sekoitus: Levitä Xantopren® ohueksi levyksi sekoitusalustalle. Tee lastalla aineen pintaan uria ristiin rastiin.
Lisää Xantopren®-aineen aktivaattoria No. 1 Plus ja No. 2 Plus kohtien A tai B mukaisesti. Vaihtoehtoisesti universal Plus -aktivaattorinestettä kohdan C mukaisesti tai universal Plus -aktivaattoritahnaa kohdan D mukaisesti. Sekoita lastalla huolellisesti 30–60 sekunnin ajan.

Muotin ottaminen: Muovailtavuusaika suussa ennen kovettumista (katso kaavio) riippuu aktivaattorista ja sekoitussuhteesta.



Huomaa seuraavat ajat:	Xantopren® function Activator 1 Plus ja 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
SEKOITUSSUHDE	A	B	C	D
Sekoitusaika	60 s	60 s	30 s	30 s
Muovailtavuusaika	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Suussaoloaika	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Kovettumisaika	10 min	9 min	6 min	6 min

Ilmoitetut ajat koskevat huonelämpötilaa 23 °C/73 °F, 50 % suht. kosteus.

Esitetyt tiedot ovat parhaan tietämyksemme mukaisia ja perustuvat sisäisiin tutkimuksiin.

Aktivaattoreita koskeva huomautus: Käytä aina ilmoitettuja sekoitussuhteita. Liian suuri tai liian pieni aktivaattorin määrä heikentää muottiaineen elastomeerisia ominaisuuksia. Korkeampi ympäristön lämpötila lyhentää, alempi ympäristön lämpötila pidentää käsittely- ja kovettumisaikaa.

Muotin säilytys: Ei vaadi erityisiä säilytysolosuhteita. Muotti pysyy kunnossa erittäin pitkiä aikoja.

Muotin tyhjennys: Muotin tyhjennys voi tapahtua vähintään 15 minuttia ja enintään 24 tuntia siitä, kun muotti poistettiin suusta, muita aikarajoituksia ei ole.

Suositeltavat mallimateriaalit: Luokan III kipsi, MOLDANO®
Luokan IV kipsi, MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanisointi: Jäljennökset voidaan pinnoittaa kuparilla ja hopealla käyttäen tavanomaisia galvanointikylpyjä.

Desinfiointi: Jäljennöksiä voidaan käsitellä 5,25 % :sella vesipohjaisella natriumhypokloriittilious maks 10 minuuttin* ajan tai muilla silikoneille soveltuvilla desinfiointiliuoksilla. Tällöin tulee noudattaa kyseisen valmistajan antamia desinfiointi- ja työstöohjeita. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Liimaaminen: Suosittelemme käytettäväksi Universal Adhesive-liimaamme.

Varastointi: Ei yli 25 °C/77 °F lämpötilassa.

Aktivaattoreihin liittyvät varoitukset: Xantopren® function 1 Plus- ja 2 Plus -aktivaattori Universal Plus -aktivaattorineste ja -aktivaattoritahna
Helposti syttyvä. Sisäänhengittäminen voi olla terveydelle vaarallista. Ärsyttää silmiä, hengityselimiä ja ihoa. Aineen päästyä silmiin: huuhdotaan juoksevan veden alla. Oireiden kestäessä käännytään lääkärin puoleen. Vältettävä aineen joutumista iholle. Käytettävä suojavaatetusta. **Käytettävä sopivia suojakäsineitä (EN 374, luokka III, esim. Dermatril / KCL, Saksa).** Ei saa niellä eikä syödä. Mikäli jäljennösmateriaalin nielemisen jälkeen esiintyy terveydellisiä ongelmia, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin. Harvoissa tapauksissa voi esiintyä esim. suolitukos. Tuote voi aiheuttaa allergisen reaktion erittäin herkille henkilöille. Ei suositella imettäville potilaille eikä alle 6-vuotiaille lapsille. Ainoastaan hammaslääketieteellisen henkilökunnan käyttöön.

Painos: 09.2009

Xantopren® function

Οδηγίες Χρήσης (GR)

Ειδική μάζα καλουπιού σε βάση σιλικόνης για τη λειτουργία του καλουπιού.

Σφαίρες χρήσης:
– Κλειστό στόμα λειτουργία καλούπιασματος σε συνδιασμό με Xantopren® function Activatoren (ενεργητές) 1 Plus και 2 Plus
– Ανοιχτό στόμα λειτουργία καλουπιάσματος σε συνδιασμό με Activator universal Plus

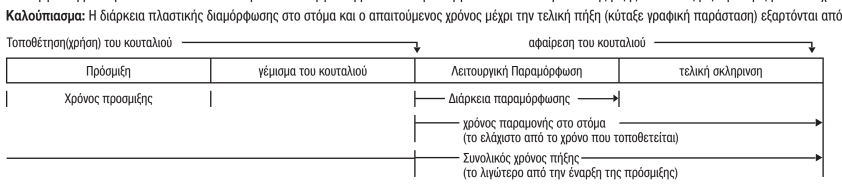
Χρώμα παραγωγής: ανοιχτό κίτρινο

Οδηγίες για τη χρήση: Πριν από την πρώτη χρήση ελέγχετε με οπτικό έλεγχο για πιθανές βλάβες. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ελαττωματικά προϊόντα. Μετά τη χρήση κλείνετε με προσοχή. Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε μόνο τα παρελκόμενα που συνοδεύουν τη συσκευασία (κουτάλι, σταγονόμετρο). Δικτυωμένα ελαστομερή-υλικά καλουπιών είναι χημικά σταθερά και για το λόγο αυτό πρέπει να αποκλείετε την επαφή με τα ενδύματα

Επεξεργασία:
Δόση: 1 Κουτάλι Xantopren® function (9.5 χιλιοστά του λίτρου/ 14,4 γραμμάρια) με
A: 4 σταγόνες Xantopren® function Activator 1 Plus (κόκκινο) (0,08 χιλιοστά του λίτρου/0,09 γραμμάρια) και 4 σταγόνες Xantopren® function Activator 2 Plus (ανοιχτό κίτρινο) (0,11 χιλιοστά του λίτρου/0,10 γραμμάρια) ή
B: 6 Σταγόνες Xantopren® function Activator 1 Plus (κόκκινο) (0,13 χιλιοστά του λίτρου/0,13 γραμμάρια) και 6 σταγόνες Xantopren® function Activator 2 Plus (ανοιχτό κίτρινο) (0,17 χιλιοστά του λίτρου/0,16 γραμμάρια) ή
C: 3 σταγόνες Activator universal Plus Liquid (0,07 χιλιοστά του λίτρου/ 0,07 γραμμάρια) ή
D: 2 γραμμούλες Activator universal Plus paste (0,10 χιλιοστά του λίτρου/0,11 γραμμάρια)

Προσμιξη: Σε δόσεις Xantopren® function πάνω στο μπλόκ πρόσμιξης. Το ανοίγετε σε μορφή φύλλων. Να κάνετε μερικές γραμμές με την σπάτουλα. Xantopren® function Activator (ενεργητής) 1 Plus και 2 Plus ανάλογη δόση με A και B ή Activator universal Plus Liquid ανάλογη δόση με C ή Activator universal Plus paste ανάλογη δόση με D όπου η δόση γίνεται πάνω στο μπλοκ της μίξης. Στο τέλος ριζική ανάμιξη των στοιχείων με τη σπάτουλα.

Καλούπιασμα: Η διάρκεια πλαστικής διαμόρφωσης στο στόμα και ο απαιτούμενος χρόνος μέχρι την τελική πήξη (κύταξε γραφική παράσταση) εξαρτόνται από το είδος του Activator, ή και της επιλεγμένης δόσης.



Ισχύουν οι ακόλουθοι χρόνοι:	Xantopren® function Activator 1 Plus και 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
Δόση	A	B	C	D
Χρόνος προσμιξης	60 s	60 s	30 s	30 s
Διάρκεια παραμόρφωσης	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Διάρκεια παραμονής στο στόμα(ελάχιστο)	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Συνολικός χρόνος πήξης	10 min	9 min	6 min	6 min

Όλα τα στοιχεία παιρνονται υπό“η σε μια θερμοκρασία περιβάλλοντος από 23 °C / 73 °F βαθμών κελσίου, 50 % σχετική υγρασία.

Τα δεδομένα που δίνουμε παρέχονται σύμφωνα με τα όσα γνωρίζουμε και βασίζονται σε αποτελέσματα εσωτερικών δοκιμών.

Για τους Activator ισχύει: Να χρησιμοποιείται πάντα τη δόση που δίνεται. υπέρδοση ή και υπόδοση έχει σαν αποτέλεσμα τη μείωση της ποιότητας των ελαστομερών. Ανώτερες/μικρότερες θερμοκρασίες περιβάλλοντος μικραίνουν/ μεγαλώνουν το χρόνο επεξεργασίας και πήξης.

Διαφύλαξη του αποτυπώματος: Δε χρειαζονται ιδιαίτεροι όροι αποθήκευσης. Το αποτύπωμα είναι πάντα στην αποθήκη σταθερό.

Παραγωγή μοντέλου: Η έκχυση του καλουπιού μπορεί να γίνει μεταξύ το ελάχιστο 15 λεπτά και το μέγιστο 24 ώρες μετά την εξαγωγή από το στόμα. Δεν υπάρχουν καθόλου άλλοι περιορισμοί χρόνου.

Προτεινόμενο υλικό για μοντέλλο: Κατηγορία III Γύψος, π.χ. MOLDANO®
Κατηγορία IV Γύψος, π.χ. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Γαβάνοποίηση: Τα καλούπια μπορούν γαλβανικά να επιχαλκοθούν ή να επιασημοποιηθούν στα συνήθη μπάνια.

Απολύμανση: Οι φόρμες μπορούν να επεξεργασθούν με υδατικά διαλύματα υποχλωριώδους νατρίου (περιεκτ. 5,25 %, έως και 10 λεπτά*) ή με άλλα διαλύματα απολύμανσης κατάλληλα για σιλικόνες. Να ακολουθήσετε τις οδηγίες απολύμανσης / επεξεργασίας του εκάστοτε κατασκευαστή. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Εξασφάλιση επαφής: Συνιστούμε τη χρήση του δικού μας Universal adhesive.

Όροι αποθήκευσης: Να μην αποθηκεύεται πάνω από 25 °C/77 °F βαθμούς κελσίου.

Προειδοποιητικές οδηγίες για τους Activator: Xantopren® function Activator 1 Plus και 2 Plus Activator universal Plus Liquid και paste
Εύφλεκτο. Δια της εισπνοής μπορούν δημιουγηθούν βλάβες υγείας. Οφθαλμοί, όργανα αναπνοής και επιδερμίδα μπορούν να ερεθιστούν. Σε επαφή μ' αυτό να ξεπλυθείτε μο μπόλικο νερό και να επισκευτείτε τον οφθαλμίατρο. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα. Φοράτε προστατευτική ενδυμασία. **Να φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια (EN 374, Κατηγορία III, π.χ. Dermatril Εταιρία KCL, Γερμανία).** Μην το καταπίνετε. Εάν μετά την κατάποση αποτυπωτικού υλικού έχετε ενοχλήσεις στην υγεία σας, επισκε φτείτε αμέσως ένα γιατρό. Σε σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να προκληθεί π. χ. εντερική απόφραξη. Υπερευαίσθητα άτομα ενδέχεται να παρουσιάσουν αλλεργική αντίδραση στο προϊόν. Δεν συνιστάται για θηλάζουσες ασθενείς και παιδιά κάτω των 6 ετών. Χρήση μόνο από οδοντιατρικό ειδικευμένο προσωπικό.

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 09.2009

Xantopren® function

Návod k použití (CZ)

Speciální silikonový otiskový materiál pro pořizování funkčních otisků.

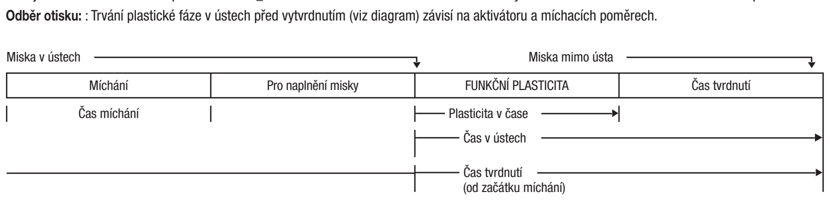
Indikace pro použití:
– Funkční otisk při zavřených ústech s funkčními aktivátory č. 1 Plus a 2 Plus Xantopren®
– Funkční otisk při otevřených ústech s univerzálním aktivátorem plus
Barva produktu: světle žlutá

Opatření pro manipulaci: Před prvním použitím zkontrolujte, zda výrobek nejeví viditelné známky poškození. Poškozené výrobky nesmějí být používány. Po použití pečlivě uzavřete. Používejte, prosím, pouze příslušenství připojená k balení (lžíce, kapátko). Vzhledem k tomu, že veškerý silikonový otiskový materiál zabarvuje oblečení a povrchy po vytvrzení, je třeba zabránit kontaktu.

Postup:
Poměry pro míchání: 1 lžíce funkce Xantopren® (9,5 ml/14,4 g) s
A: 4 kapky aktivátoru funkce Xantopren® č. 1 Plus (červený) (0,08 ml/0,09 g) a 4 kapky aktivátoru funkce Xantopren® č. 2 Plus (světle žlutý) (0,11 ml/0,10 g) nebo
B: 6 kapek aktivátoru funkce Xantopren® č. 1 Plus (červený) (0,13 ml/0,13 g) a 6 kapek aktivátoru funkce Xantopren® č. 2 Plus (světle žlutý) (0,17 ml/0,16 g) nebo
C: 3 kapky tekutého univerzálního aktivátoru Plus (0,07 ml/0,07 g) nebo
D: 2 dílky pasty univerzálního aktivátoru Plus (0,10 ml/0,11 g).

Míchání: Vyrovnejte Xantopren® do tenkého disku na míchací podložce. Pomocí lopatky vyřežte ve tmelu do kříže mělké drážky.
Přidejte aktivátor funkce Xantopren® č. 1 Plus a č. 2 Plus dle části A nebo B. Alternativně tekutý univerzální aktivátor Plus dle části C nebo pastu univerzálního aktivátoru Plus dle části D. Míchejte lopatkou důkladě po dobu 30 až 60 sekund.

Odběr otisku: : Trvání plastické fáze v ústech před vytvrdnutím (viz diagram) závisí na aktivátoru a míchacích poměrech.



Všimněte si prosím následujících časů:	Xantopren® function Activator 1 Plus a 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
MÍCHACÍ POMĚR	A	B	C	D
Čas míchání	60 s	60 s	30 s	30 s
Čas plasticity	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Čas v ústech	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Čas tvrdnutí	10 min	9 min	6 min	6 min

Uvedené časy jsou vztaženy k pokojové teplotě 23 °C/73 °F, 50 % rel. vlhkosti.

Zde uvedené údaje odpovídají našemu nejlepšímu vědomí a jsou založeny na výsledcích interních testů.

Poznámka pro všechny aktivátory: Vždy používejte specifikované míchací poměry. Nadbytek nebo nedostatek aktivátoru způsobí snížení elastomerických vlastností otiskového materiálu. Vyšší teploty prostředí zkracují, nižší teploty prostředí prodlužují práci a časy tvrdnutí.

Uchovávání otisku: Nejsou nutné žádné zvláštní podmínky pro uchovávání. Otisk je stabilní velmi dlouhou dobu.

Odlévání modelu: Odlévání může probíhat od minimálně 15 minut do maximálně 24 hodin po vyjmutí otisku z úst. Neexistují žádná další časová omezení.

Doporučujeme: Třída III, sádra, např. MOLDANO®
Třída IV, sádra, např. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanizace: Otisky se dají galvanicky pomědit nebo postříbřit v běžném roztoku.

Dezinfikace: Otisky se mohou dezinfikovat ve vodním natriumhypochloridu (5,25 %-ní do 10ti minut*), nebo s jinými dezinfekčními roztoky vhodnými pro silikon. Dodržujte dezinfekční předpisy příslušných výrobců. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adheze: Doporučujeme použití našeho „Universal Adhäsiv“.

Skladování: Nesmí být skladováno při teplotách nad 25° C/77 °F.

Varování pro aktivátory: Xantopren® function Aktivátor 1 Plus a 2 Plus Univerzální aktivátor Plus – tekutý a pasta
Hořlavina. Vdechování může způsobit zdravotní obtíže. Může dráždit oči, dýchací orgány a kůži. V naléhavém případě ihned vypláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte pomoc očního lékaře. Zabraňte kontaktu s pokožkou. Noste ochranné oblečení. **Noste vhodné rukavice (EN 374, Kat III, např. Dermatril Fa. KCL, Německo).** Nepolykat a neužívat vnitřně. Vyskytnou-li se v případě spolknutí materiálu otisku zdravotní potíže, ihned kontaktujte lékaře. V ojedinělých případech může dojít např. k neprůchodnosti střev. U osob trpících přecitlivělostí může dojít k alergické reakci na přípravek. Nevhodné pro kojící pacientky a děti do 6ti let. Výrobek smí používat pouze kvalifikovaný personál.

Datum revize: 09.2009

Xantopren® function

Használati utasítás (HU)

Funkciós lenyomat vételéhez alkalmas speciális szilikon lenyomat anyag.

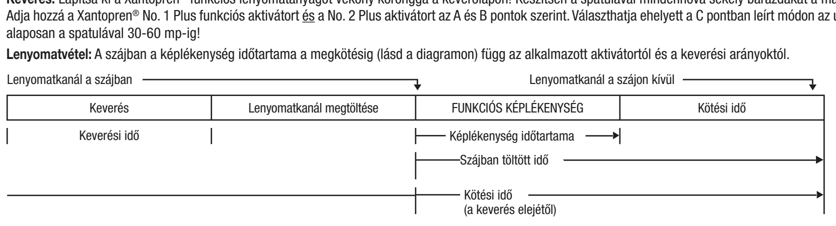
Alkalmazási terület:
– Zárt szájjal történő funkciós lenyomatvétel Xantopren® 1 Plus és 2 Plus funkciós aktivátorokkal
– Nyitott szájjal történő funkciós lenyomatvétel univerzális Plus aktivátorral
Termék színe: halvány sárga

Kezelési előírások: Első használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell a sértetlenséget. A sérült termékeket tilos felhasználni. Használat után gondosan le kell zárni. Kérjük, hogy kizárólag a csomaghoz mellékelt kiegészítőket használja (kanál, cseppentő). Mivel a szilikon lenyomatanyagok megkötve foltot hagynak a textiliákon és más felületeken, kerülje a szennyeződést!

Használati utasítás:
Keverési arányok: 1 kanál Xantopren® funkciós lenyomatanyag (9,5 ml/14.4 g), ehhez
A: 4 csepp Xantopren® No. 1 Plus funkciós aktivátor (piros) (0,08 ml/0,09 g) és 4 csepp Xantopren® No. 2 Plus funkciós aktivátor (halvány sárga) (0,11 ml/0,10 g) vagy
B: 6 csepp Xantopren® No. 1 Plus funkciós aktivátor (piros) (0,13 ml/0,13 g) és 6 csepp Xantopren® No. 2 Plus funkciós aktivátor (halvány sárga) (0,17 ml/0,16 g) vagy
C: 3 csepp uviverzális Plus Liquid aktivátor (0,07 ml/0,07 g) vagy
D: 2 beosztásnyi univerzális Plus Paste aktivátor (0,10 ml/0,11 g).

Keverés: Lapítsa ki a Xantopren® funkciós lenyomatanyagot vékony korongggá a keverőlapon! Készítsen a spatulával mindenhová sekély barázdákat a masszában!
Adja hozzá a Xantopren® No. 1 Plus funkciós aktivátort és a No. 2 Plus aktivátort az A és B pontok szerint. Választhatja ehelyett a C pontban leírt módon az univerzális Plus Liquid aktivátort, vagy a D pontban leírt módon az univerzális Plus Paste aktivátort. Keverje össze alaposan a spatulával 30-60 mp-ig!

Lenyomatvétel: A szájban a képlékenység időtartama a megkötésig (lásd a diagramon) függ az alkalmazott aktivátortól és a keverési arányoktól.



Kérjük, vegye figyelembe a következő időket:	Xantopren® function Activator 1 Plus és 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
KEVERÉSI ARÁNY	A	B	C	D
Keverési idő	60 s	60 s	30 s	30 s
Képlékenység időtartama	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Szájban töltött idő	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Kötési idő	10 min	9 min	6 min	6 min

A feltüntetett adatok szobahőmérsékletre vonatkoznak 23 °C/73 °F 50 % relatív páratartalom.

A megadott adatok a legjobb tudásunknak felelnek meg, és belső vizsgálatok eredményein alapulnak.

Figyelem! Minden aktivátor esetén: Mindig a megadott keverési arányt alkalmazza! A túl sok vagy túl kevés aktivátor alkalmazása a lenyomatanyag rugalmasságának csökkenését okozza. Magasabb környezeti hőmérsékleten rövidebb, alacsonyabb hőmérsékleten hosszabb a feldolgozási és kötési idő.

A lenyomat tárolása: Nincs szükség különleges tárolási körülményekre. A lenyomat nagyon hosszú ideig alkalmas marad a kiöntésre.

A minta kiöntése: A kiöntést minimum 15 perccel, maximum 24 órával azután kell elvégezni, hogy a lenyomatot eltávolította a szájból, más időkorlát nincs.

Ajánlott modellkészítési anyagok: III. osztályú gipsz: MOLDANO®
IV. osztályú gipsz: MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Galvanizálás: A lenyomatokat galvanikusan rezezze vagy ezüstözze a szokásos kádakban.

Fertőtlenítés: A lenyomatokat vízzel higított Nátriumhipoklorit oldattal (5,25 %-os, legfeljebb 10 percig)* vagy más, a szilikonokhoz forgalomban levő fertőtlenítő oldattal kezelje. Kérjük, hogy ügyeljen minden esetben a fertőtlenítőhöz adott használati utasítás adataira. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Adhézió: Cégünk az általa gyártott Universal Adhesive-t ajánlja.

Tárolás: Ne tárolja 25 °C/77 °F felett!

Figyelmeztetés az aktivátorokhoz! Xantopren® function 1 Plus és 2 Plus aktivátor univerzális Plus Liquid és Paste aktivátor
Gyúlékony! Belélegzése egészségkárosodást okozhat. Irritálhatja a szemet, a légzőszerveket és a bőrt. A szembe került anyagot vízzel öblítse ki, majd keresse fel a szemorvost. Kerülje a bőrrel való érintkezést! Hordjon védőruházatot! **Megfelelő kesztyűt (EN 374, III. kat., pl. Dermatril KCL cég, Németország) kell viselni.** Tilos lenyelni és megenni. Ha a lenyomatanyag lenyelése után egészségügyi panaszok merülnek fel, azonnal forduljon orvoshoz! Ritka esetben pl. bélelzáródás fordulhat elő. Túlérzékeny személyek esetében allergiás reakció alakulhat ki a termékkel szemben. Szoptató anyák és 6 év alatti gyermekek esetében nem ajánljuk. Csak fogászati szakszemélyzet használhatja.

Kiadás dátuma: 09.2009

Xantopren® function

Instrukcja obsługi (PL)

Specjalna silikonowa masa wyciskowa do pobierania wycisków czynnościowych.

Wskazania:
– Wyciski czynnościowe przy zamkniętych ustach z użyciem aktywatorów masy Xantopren® function Nr 1 Plus i Nr 2
– Wyciski czynnościowe przy otwartych ustach przy użyciu Aktywatora universal Plus

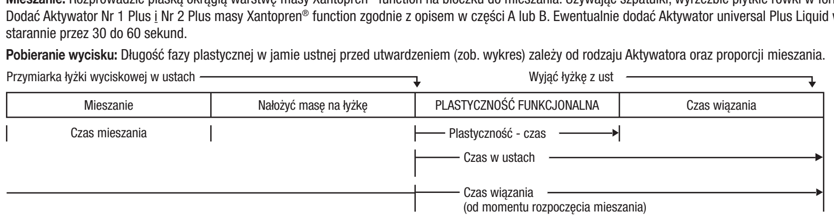
Kolor produktu: jasnożółty

Środki ostrożności przy obchodzeniu się z materiałem: Przed pierwszym użyciem należy skontrolować, czy są widoczne uszkodzenia. Nie wolno stosować uszkodzonych produktów. Po użyciu dokładnie zamknąć. Prosimy używać tylko akcesoriów dołączonych do zestawu (łyżka, zakraplacz). Wszystkie silikonowe masy wyciskowe brudzą ubrania lub powierzchnie po utwardzeniu, dlatego należy unikać kontaktu z produktem.

Procedura:
Proporcje mieszania: 1 Łyżka Xantopren® function (9,5 ml/14,4 g) oraz
A: 4 krople (0,08 ml/0,09 g) Aktywatora Nr 1 Plus (czerwonego) masy Xantopren® function oraz 4 krople (0,11 ml/0,10 g) Aktywatora Nr 2 Plus (jasnożółtego) masy Xantopren® function lub
B: 6 kropli (0,13 ml/0,13 g) Aktywatora Nr 1 Plus (czerwonego) masy Xantopren® function oraz 6 kropli (0,17 ml/0,16 g) Aktywatora Nr 2 Plus (jasnożółtego) masy Xantopren® function lub
C: 3 krople (0,07 ml/0,07 g) Aktywatora w płynie universal Plus Liquid lub
D: 2 podziałki (0,10 ml/0,11 g) Aktywatora universal Plus Paste w paście.

Mieszanie: Rozprowadzić płaską okrągłą warstwę masy Xantopren® function na bloczku do mieszania. Używając szpatułki, wyrzeźbić płytkie rowki w formie kratek.
Dodać Aktywator Nr 1 Plus i Nr 2 Plus masy Xantopren® function zgodnie z opisem w części A lub B. Ewentualnie dodać Aktywator universal Plus Liquid w płynie zgodnie z częścią C lub Activator universal Plus Paste w paście zgodnie z częścią D. Mieszać szpatułką starannie przez 30 do 60 sekund.

Pobieranie wycisku: Długość fazy plastycznej w jamie ustnej przed utwardzeniem (zob. wykres) zależy od rodzaju Aktywatora oraz proporcji mieszania.



Proszę zwrócić uwagę na następujące czasy:	Xantopren® function Activator 1 Plus i 2 Plus		Activator universal Plus	
			LIQUID	PASTE
PROPORCJE MIESZANIA	A	B	C	D
Czas mieszania	60 s	60 s	30 s	30 s
Plastyczność - czas	3–5 min	2–3 min	>1 min	>1 min
Czas w ustach	8 min 30 s	7 min 30 s	5 min	5 min
Czas wiązania	10 min	9 min	6 min	6 min

Podane czasy odnoszą się do temperatury otoczenia 23 °C/73 °F i wilgotności względnej 50 %.

Niniejsze dane zostały przekazane zgodnie z naszą najlepszą wiedzą w oparciu o wyniki wewnętrznych badań.

Uwaga odnośnie wszystkich aktywatorów: Zawsze stosować podane proporcje mieszania. Nadmierna lub niewystarczająca ilość aktywatora spowoduje zmniejszenie właściwości elastomerycznych materiału wyciskowego. Wyższa temperatura otoczenia skróci, zaś niższa temperatura wydłuży czas pracy i wiązania.

Przechowywanie wycisku: Nie wymaga żadnych specjalnych warunków. Wycisk zachowuje swój kształt przez długi okres.

Odlewanie modelu: Odlewanie modelu można wykonać minimalnie 15 minut i maksymalnie 24 godziny po wyjęciu wycisku z jamy ustnej; nie ma żadnych innych ograniczeń.

Zalecane materiały do odlewu: Gips klasy III np. MOLDANO®
Gips klasy IV np. MOLDASTONE®/MOLDASYNT®

Metalizowanie: Wyciski mogą być miedziowane lub posrebrzane przy użyciu zwykłych, popularnie dostępnych kąpieli metalizujących.

Dezynfekcja: Wyciski mogą być dezynfekowane 5% lub 10% roztworem podchlorynu sodu przez 10 min*, lub innym środkiem nadającym się do dezynfekcji silikonów. Należy przy tym przestrzegać zaleceń producenta stosowanych środków. * *(DGZMK 3/93 V 1.0)*

Kleje: Zalecamy stosowanie kleju Universal Adhesive Heraeus Kulzer.

Warunki przechowywania: Nie przechowywać w temperaturze powyżej 25 °C/77 °F.

Ostrzeżenia dotyczące aktywatorów: Xantopren® function Aktywator 1 Plus i 2 Plus Activator universal Plus Liquid (w płynie) i w paście
Produkt łatwopalny. Wdychanie może powodować problemy zdrowotne. Może wystąpić podrażnienie oczu, organów oddechowych i skóry. W razie podrażnień należy spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. Unikać kontaktu ze skórą. Nosić ubranie ochronne. Należy nosić odpowiednie rękawiczki (EN 374, kat. III, np. Dermatril fi rmy KCL, Niemcy). Nie wkładać do ust i nie połykać. Jeżeli po połknięciu wystąpią dolegliwości zdrowotne, natychmiast skontaktować się z lekarzem. W rzadkich przypadkach może dojść np. do niedrożności jelit. U osób nadwrażliwych może pojawić się reakcja alergiczna na produkt. Nie zaleca się stosowania u kobiet karmiących piersią oraz dzieci poniżej 6 roku życia. Do stosowania tylko przez lekarzy stomatologów.

Wersja: 09.2009